

## РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

### Председатели:

Цзян Фэн – Шанхайский университет иностранных языков

Ван Нин – Шанхайский транспортный университет / Университет Цинхуа

### Главный редактор:

Чэн Айминь – Шанхайский транспортный университет / Нанкинский университет

### Члены совета:

Чжао Ян – Пекинский университет

У Инхуэй – Пекинский университет языка и культуры

Цзу Сяомэй – Нанкайский университет

Ло Цзяньбо – Фуданьский университет

Чжао Вэньшу – Нанкинский университет

Ван Юйфэн – Чжэцзянский университет

Ван Айцзюй – Уханьский университет

Чжан Яньли – Шанхайский университет иностранных языков

Ли Чуньлин – Центральный университет финансов и экономики

Ван Цзюнь – Шанхайский транспортный университет

Ли Пэйцзэ – Hanban International Education Technology (Пекин)

Ван Цзиньхун – Chinese Plus

Licensed for distribution and sale throughout the world



Всем, кто изучает иностранный язык, в начале обучения приходится нелегко, и они не могут читать практически ничего, кроме учебников. Много лет назад у меня был студент, который на первом курсе университета помогал расставлять книги в библиотеке Института иностранных языков. Тогда он случайно наткнулся на издание для детей «Шекспир в рассказах», пролистал несколько страниц, обнаружил, что понимает текст, и был мгновенно очарован. Позже он стал ходить в библиотеку и читать эту книгу, когда у него было время, а вскоре дочитал её и понял, что его уровень английского значительно улучшился. На самом деле это произведение, «Шекспир в рассказах», было оксфордской книгой для градуированного чтения на английском языке. Эта история говорит нам о том, как важно при изучении иностранного языка читать книги, соответствующие уровню владения языком.

Адаптированные по уровням книги для чтения на английском языке внедряются в Китае уже несколько десятилетий, но практика написания книг для градуированного чтения на китайском языке, ориентированных на международного читателя, только началась. На данном этапе ощущается нехватка подобных изданий, а также вызывает вопросы качество их подготовки. Поэтому после введения международного стандарта обучения китайскому языку мы задумались о создании серии книг для градуированного чтения, подходящих для изучающих китайский язык во всём мире, и таким образом мы пришли к созданию этой серии — «Reading China: ридеры для всех уровней HSK».

Книги этой серии составлены согласно основным принципам изучения китайского языка как иностранного. В основе пособий лежит концепция и метод написания текстов, адаптированных для каждого уровня владения английским языком как иностранным. В книгах серии затрагиваются характерные для Китая темы, используется повествовательный дискурс, учитываются привычки, психологические особенности иностранных читателей. Важно отметить, что серия «Reading China: ридеры для всех уровней HSK» — это первый в Китае и за рубежом комплект книг для чтения, по содержанию и языковому материалу соответствующий международному стандарту обучения китайскому языку. Серия состоит из 36 томов — 5 томов в каждом уровне с 1-го по 6-й и всего 6 томов для уровней с 7-го по 9-й.

Прочитать тысячи книг и проехать тысячи километров — вот два способа познания мира. Сегодня китайцы едут посмотреть мир, а иностранцы — Китай. Китай с его многовековой историей, богатой и разнообразной культурой, а также постоянными развитием, модернизацией действительно стоит того, чтобы его увидеть. Если вы изучаете китайский язык и интересуетесь китайской культурой, мы рекомендуем вам обратить внимание на эту серию книг. Они не только помогут вам лучше выучить китайский язык, но и понять трёхмерный, реальный и яркий Китай.

Чэн Айминь  
май 2023 года







## 目录

- |    |                |
|----|----------------|
| 08 | 1. 十二生肖        |
| 12 | 2. 日月潭（上）      |
| 16 | 3. 日月潭（下）      |
| 20 | 4. 保护国宝——髡季子白盘 |



- |    |          |
|----|----------|
| 24 | 5. 妈祖的传说 |
| 28 | 6. 三顾茅庐  |
| 32 | 7. 唐太宗纳谏 |
| 36 | 8. 鸠摩罗什  |
| 40 | 9. 关于价值  |



44 | 10. 日本诗人晁衡

48 | 11. 丝路公主

52 | 12. 中医的望闻问切

56 | 13. 李春和赵州桥

60 | 14. 黑夜里的光

64 | 15. 周恩来和邓颖超

68 | 练习参考答案

70 | 词汇表





# 1 十二生肖



十二生肖分别是：鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪。为什么小小的老鼠排在第一名呢？

很久很久以前，天上的玉帝<sup>Yùdì</sup>说：“我们要选十二种动物作为人的生肖，一年一种动物。”为了公平地选出这十二种动物，玉帝选了一个日子，并宣布：“这一天，先到我这里报名的十二种动物，就是十二生肖动物。”

猫和老鼠住得很近，是一对好朋友，它们都想去报名。猫说：“咱们要早点去报名，不过我早上总是起不来，怎么办呢？”老鼠说：“猫哥哥，没关系，你放心睡觉，我起床后就去叫你，咱们一块儿去。”猫听了很高兴，说：“你真是我最好的朋友，谢谢你！”到了报名那天早晨，老鼠很早就起床出发了。不过它光想着自己的事，忘记要和猫一起去报名。

老鼠在路上碰到了同样早起的牛。牛个头大，走的步子大；老鼠个头小，走的步子也小。老鼠心里想：“路还远着呢，我快跑不动了，这怎么办呢？”不一会儿，它想出个主意，就对牛说：“牛哥哥，牛哥哥，我来给你唱个歌。”牛

说：“好啊，你唱吧。”过了一会儿，牛问：“鼠弟弟，你怎么没唱哪？”老鼠说：“我在唱呢，你怎么没听见？可能是我的声音太小了，所以你没听见。让我骑在你的背上唱歌吧，这样你就能听见了。”牛说：“好啊，好啊！”老鼠骑在牛背上，感觉特别舒服，马上就唱起歌来：“牛哥哥，牛哥哥，过小河，爬高山！”牛听到老鼠唱歌，非常高兴，跑得更加快了。等牛远远地看见玉帝，才发现还没有动物来报名。它高兴得叫起来：“我是第一名，我是第一名！”牛还没高兴完，老鼠就从牛背上跳下来，一下跑到牛前面去了。玉帝看见是老鼠跑在牛前面，就选了老鼠做第一位生肖动物，牛做第二位生肖动物。所以，在十二生肖里，小小的老鼠就排在最前面了。



另外，猫起床太晚，等它赶到时，玉帝早已选好了十二生肖动物。猫因为没有被选上，就生老鼠的气，责怪老鼠没有叫它。从这以后，它们不再是好朋友，猫只要见到老鼠，就要吃它，直到现在还是这样。



玉帝 Yùdì

| Верховное божество в китайской мифологии.

#### 本级词

龙 lóng | китайский дракон

马 mǎ | лошадь

羊 yáng | баран

猪 zhū | свинья

排 pái | располагать по порядку

久 jiǔ | долгий

种 zhǒng | вид, тип

为了 wèile | для того чтобы

宣布 xuānbù | объявлять

总是 zǒngshì | всегда

光 guāng | только

步 bù | шаг

主意 zhǔyi | идея

更加 gèngjiā | более

前面 qiánmiàn | впереди

赶到 gǎndào | прибывать

早已 zǎoyǐ | уже

被 bèi | показатель пассивного залога

直到 zhídào | вплоть до

超纲词

鼠 shǔ | крыса

虎 hǔ | тигр

兔 tù | кролик

蛇 shé | змея

猴 hóu | обезьяна

作为 zuòwéi | в качестве

高山 gāoshān | гора

责怪 zéguài | винить

不再 búzài | больше не

练习



一、根据文章判断正误。

Отметьте «верно» или «неверно», опираясь на текст.

- (     ) 1. 十二生肖是玉帝提前选好的。
- (     ) 2. 十二生肖中没有猫。
- (     ) 3. 老鼠得了第一名是因为它跑得最快。
- (     ) 4. 牛排在老鼠的后面，是第二名。
- (     ) 5. 牛比老鼠起得早。

二、选词填空。

Заполните пропуски, используя данные слова.

A. 主意    B. 直到    C. 更加    D. 总是    E. 为了    F. 宣布    G. 光

1. \_\_\_\_\_公平地选出这十二种动物，玉帝选了一个日子，并\_\_\_\_\_：

“这一天，先到我这里报名的十二种动物，就是十二生肖动物。”

2. 咱们要早点去报名，不过我早上\_\_\_\_\_起不来，怎么办呢？
3. 不过老鼠\_\_\_\_\_想着自己的事，忘记要和猫一起去报名。
4. 老鼠想出个\_\_\_\_\_，就对牛说：“牛哥哥，牛哥哥，我来给你唱个歌。”
5. 牛听到老鼠唱歌，非常高兴，跑得\_\_\_\_\_快了。
6. 猫只要见到老鼠，就要吃它，\_\_\_\_\_现在还是这样。

三、根据文章回答问题。

Ответьте на данные вопросы, опираясь на текст.

1. 玉帝为什么要选出十二种动物？ \_\_\_\_\_
2. 猫希望老鼠做什么？ \_\_\_\_\_
3. 老鼠为什么是十二生肖里的第一个动物？ \_\_\_\_\_
4. 根据这个故事，你觉得猫为什么要吃老鼠？ \_\_\_\_\_
5. 你还知道其他十二生肖动物的故事吗？请说一说。

